

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

29 de Junio de 2025 + June 29, 2025

3o Domingo después de Pentecostés + 3rd Sunday after Pentecost

+++++

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

“Señor, mi Dios”

Mil Voces para Celebrar # 2 (vv. 1, 2, 3, 4)

“How Great Thou Art”

United Methodist Hymnal # 77 (vv. 1, 2, 3, 4)

+ BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Basada en: Gálatas 5:1, 13-25 / Basada en Galatians 5:1, 13-25

Para la libertad, Cristo nos ha hecho libres

For freedom Christ has set us free.

Nos mantendremos firmes y no nos sometaremos otra vez al yugo de la esclavitud.

We will stand firm and not submit again to a yoke of slavery.

No usemos la libertad como pretexto para pecar.

Let us not use our freedom as an opportunity for self-indulgence.

Nos serviremos los unos a los otros por amor.

We will serve one another through love.

Vivamos entonces según el Espíritu, y demos el fruto del Espíritu:

Let us then live by the Spirit, and let us bear the fruit of the Spirit:

Amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe, mansedumbre, templanza.

Love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, and self-control.

Adoremos a Dios en libertad.

Let us worship God in freedom.

Adoramos a Dios por el Espíritu.

We worship God through the Spirit.

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Pastor Wulf

MENSAJE PARA LOS NIÑOS / CHILDREN'S MESSAGE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

“Dios de gracia, Dios de gloria”

Mil Voces para Celebrar # 287 (vv.1, 2, 3)

“God of Grace and God of Glory”

United Methodist Hymnal # 577 (vv. 1, 2, 4)

+ LECTURA / READING

Proverbios 8:10-14
Proverbs 8:10-14

Español
English

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

"Ahora, descendiendo en tierra y mar"
"Now on Land and Sea Descending" (UMH # 685)

Coro de Echo Park
Echo Park Choir
Mina Rhee

+ LECTURA / READING

Luke 9:51-62
Lucas 9:51-62

English
Español

MENSAJE / MESSAGE

Los Caminos de la Sabiduría: El temor Santo
Wisdom's Ways: Holy Fear

Pastor Wulf

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

"He decidido seguir a Cristo"
"I Have Decided to Follow Jesus"

Proyectada (vv. 1, 2, 3)
The Faith We Sing # 2129 (vv. 1, 2, 3)

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

"El Amor del Padre"
"The Father's Love"

Marcy Souffle
Mina Rhee

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

"A Dios, el Padre celestial"
"Praise God from Whom All Blessings Flow"

Mil Voces para Celebrar # 21
United Methodist Hymnal # 95

+ ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

Juan Vela

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

"Cristo, quiero ser cristiano"
"Lord, I Want to Be a Christian"

Mil Voces para Celebrar # 215 (vv. 1, 2, 3, 4)
United Methodist Hymnal # 402 (vv. 1, 2, 3, 4)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Wulf

POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee, Lincoln Castillo

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Señor, mi Dios / How Great Thou Art

Letra y Música/Words & Music: Stuart K. Hine

Traducción al español/Spanish translation: A. W. Hotton Rives

Verso 1:

Verso 1: Señor, mi Dios,
al contemplar los cielos,
el firmamento_y
las estrellas mil...

Al oír tu voz
en los potentes truenos
y ver brillar
el sol en su cenit...

Estribillo:

Mi corazón
se llena de_emoción.
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Mi corazón
se llena de_emoción.
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Verso 2:

Al recorrer
los montes y los valles
y ver las bellas
flores al pasar...

Al escuchar
el canto de las aves
y_el murmurar
del claro manantial...

Estribillo:

Mi corazón
se llena de_emoción.
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Mi corazón
se llena de_emoción.
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Verse 1:

O Lord my God!
when I in awesome wonder
consider all the worlds
thy hand have made...

I see the stars,
I hear the rolling thunder,
thy power throughout
the universe displayed.

Refrain:

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Verse 2:

When through the woods
and forest glades I wander,
and hear the birds
sing sweetly in the trees...

When I look down
from lofty mountain grandeur
and hear the brook,
and feel the gentle breeze...

Refrain:

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Verso 3:

Cuando recuerdo
del amor divino
que desde_el cielo_al
Salvador envió...

Aquel Jesús
que por salvarme vino
y_en una cruz
por mí sufrió_y murió...

Estrillo:

Mi corazón
se llena de_emoción.
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Mi corazón
se llena de_emoción.
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Verso 4:

Cuando me llamas,
Dios, a tu presencia,
al dulce_hogar,
al cielo de_esplendor...

Te_adoraré,
cantando la grandeza
de tu poder
y tu_infinito_amor.

Estrillo:

Mi corazón
se llena de_emoción.
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Mi corazón
se llena de_emoción.
¡Cuán grande_es él!
¡Cuán grande_es él!

Verse 3:

And when I think
that God, his Son not sparing,
sent him to die,
I scarce can take it in...

That on the cross,
my burden gladly bearing,
he bled and died
to take away my sin...

Refrain:

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Verse 4:

When Christ shall come
with shout of acclamation
and take me home,
what joy shall fill my heart.

Then I shall bow
in humble adoration,
and there proclaim,
my God, how great thou art!

Refrain:

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Then sings my soul,
my Savior God to thee;
how great thou art,
how great thou art!

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

Dios de gracia, Dios de gloria/ God of Grace and God of Glory

Letra/Words: Harry Emerson Fosdick

Traducción al español/Spanish translation: Federico J. Pagura

Música/Music: John Hughes

Verso 1:

Dios de gracia, Dios de gloria,
danos hoy de tu poder;
a tu_antigua_iglesia adorna,
con un nuevo florecer.

Danos luz y valentía
en la hora del deber,
en la hora del deber.

Verso 2:

Guíanos por las más altas
rutas de la santidad;
proclamando, para_el alma,
verdadera libertad.

Danos luz y valentía
y firmeza_en tu verdad,
y firmeza en tu verdad.

Verso 3:

Líbranos de resignarnos,
imparciales, frente_al mal;
sea nuestro_anhelo santo
reflejar tu_eterno_ideal.

Danos luz y valentía
para_hacer tu voluntad,
para_hacer tu voluntad.

Verse 1:

God of grace and God of glory,
on the people pour thy power;
crown thine ancient church's story,
bring her bud to glorious flower.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the facing of this hour,
for the facing of this hour.

Verse 2:

Lo! the hosts of evil round us
scorn thy Christ, assail his ways!
Fears and doubts too long have bound us;
free our hearts to work and praise.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the living of these days,
for the living of these days.

Verse 4:

Save us from weak resignation
to the evils we deplore;
let the search for thy salvation
be our glory evermore.

Grant us wisdom, grant us courage,
serving thee whom we adore,
serving thee whom we adore.

Himno Coral / Choral Anthem

Ahora, descendiendo en tierra y mar / Now on Land and Sea Descending

Letra/Words: Samuel Longfellow

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: *A Selection of Popular National Airs*, 1818

Verso 1:

Ahora, descendiendo en tierra y mar,
la noche trae su paz profunda;
Que nuestro himno de vísperas se mezcle
con la santa calma que nos rodea.

Verse 1:

Now, on land and sea descending,
brings the night its peace profound;
let our vesper hymn be blending
with the holy calm around.

¡Jubilate! ¡Jubilate!
¡Jubilate! ¡Amén!
Que nuestro himno de vísperas se mezcle
con la santa calma que nos rodea.

Verso 2:

Tan pronto como la gloria de la puesta del
sol muere,
las estrellas del cielo brillan por encima,
todavía contando la historia antigua
del amor inmutable de su Creador.

¡Jubilate! ¡Jubilate!
¡Jubilate! ¡Amén!
Todavía contando la historia antigua
del amor inmutable de su Creador.

Verso 3:

Ahora, entregando nuestras necesidades y
cargas
al cuidado de Dios que cuida de todos,
dejamos de temer, dejamos de llorar.
Cuando Dios nos toca, nuestras cargas se
caen.

¡Jubilate! ¡Jubilate!
¡Jubilate! ¡Amén!
Dejamos de temer, dejamos de llorar.
Cuando Dios nos toca, nuestras cargas se
caen.

Verso 3:

A medida que la oscuridad se profundiza
sobre nosotros,
¡mirad!, surgen las estrellas eternas.
La esperanza, la fe y el amor se elevan
gloriosos,
brillando en los cielos del Espíritu.

¡Jubilate! ¡Jubilate!
¡Jubilate! ¡Amén!
La esperanza, la fe y el amor se elevan
gloriosos,
brillando en los cielos del Espíritu.

Jubilate! Jubilate!
Jubilate! Amen!
Let our vesper hymn be blending
with the holy calm around.

Verse 2:

Soon as dies the sunset glory,
stars of heaven shine out above,
telling still the ancient story,
their Creator's changeless love.

Jubilate! Jubilate!
Jubilate! Amen!
Telling still the ancient story,
their Creator's changeless love.

Verse 3:

Now, our wants and burdens leaving
to God's care who cares for all,
cease we fearing, cease we grieving;
touched by God our burdens fall.

Jubilate! Jubilate!
Jubilate! Amen!
Cease we fearing, cease we grieving;
touched by God our burdens fall.

Verse 4:

As the darkness deepens o'er us,
lo! eternal stars arise;
hope and faith and love rise glorious,
shining in the Spirit's skies.

Jubilate! Jubilate!
Jubilate! Amen!
Hope and faith and love rise glorious,
shining in the Spirit's skies.

Respuesta Cantada / Sung Response

I Have Decided to Follow Jesus / He decidido seguir a Cristo

Letra y Música/Words & Music: Anónimo/Anonymous

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Verso 1:

He decidido seguir a Cristo,
he decidido seguir a Cristo,
he decidido seguir a Cristo,
no vuelvo_atrás, no vuelvo_atrás.

Verse 1:

I have decided to follow Jesus,
I have decided to follow Jesus,
I have decided to follow Jesus,
no turning back, no turning back.

Verso 2:

La cruz delante y_el mundo_atrás,
la cruz delante y_el mundo_atrás,
la cruz delante y_el mundo_atrás,
no vuelvo_atrás, no vuelvo_atrás.

Verse 2:

The world behind me, the cross before me,
the world behind me, the cross before me,
the world behind me, the cross before me,
no turning back, no turning back.

Verso 3:

Si otros vuelven, yo sigo_a Cristo,
si otros vuelven, yo sigo_a Cristo,
si otros vuelven, yo sigo_a Cristo,
no vuelvo_atrás, no vuelvo_atrás.

Verse 3:

Though none go with me, still I will follow,
though none go with me, still I will follow,
though none go with me, still I will follow,
no turning back, no turning back.

Offertorio / Offertory

El amor del Padre / The Father's Love

Letra y Música/Words & Music: Stan Pethel

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Verso 1:

Antes de que el mundo existiera,
y las estrellas cubrieran los cielos,
había amor,
esperando la orden de Dios.

Verse 1:

Before the world began,
and stars the heavens spanned,
awaiting God's command,
there was love.

Antes de que Dios hablara de luz,
e hiciera el día y la noche,
y las nubes tan puras y blancas,
había amor.

Before God spoke of light,
and made the day and night,
and clouds so pure and white,
there was love.

Verso 2:

El amor del Padre
ha llegado a todo el mundo;
él envió a su Hijo único para que
conociéramos plenamente su amor.

Verse 2:

The Father's love
to all the world has come;
he sent his only Son
that we should fully know of his love.

Es tan maravilloso y verdadero que
cada vida puede renovarse
en su amor,
el amor del Padre.

So wonderful and true
each life can be made new
in his love,
the Father's love.

Verso 3:

Con misericordia y gracia,
Cristo vino a ocupar nuestro lugar,
trascendiendo el tiempo y el espacio
con su amor.

El don de Dios descendió
y dejó su Corona celestial,
y ahora, nacido en Belén,
es el amor de Dios, el amor de Dios.

Verso 4:

El amor del Padre
ha llegado a todo el mundo;
él envió a su Hijo único para que
conociéramos plenamente su amor.

Es tan maravilloso y verdadero que
cada vida puede renovarse
en su amor,
el amor del Padre.

Verse 3:

With mercy and with grace,
Christ came to take our place,
surpassing time and space
with his love.

The gift of God came down
and left his heavenly Crown,
now born in Bethlehem town
is God's love, God's love.

Verse 4:

The Father's love
to all the world has come;
he sent his only Son
that we should fully know of his love.

So wonderful and true
each life can be made new
in his love,
the Father's love.

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

Verso 1:

A Dios el Padre celestial,
al Hijo nuestro Redentor,
y al eternal Consolador
unidos todos alabad.

Verse 1:

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures here below;
praise him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost.

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación

Cristo, quiero ser cristiano / Lord, I Want to Be a Christian

Letra y Música/Words & Music: Espiritual afro-americano/African American spiritual

Traducción al español/Spanish translation: J. N. de los Santos

Arreglo/Arrangement: William Farley Smith

Verso 1:

Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser cristiano,
de corazón.

De corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser cristiano, de corazón.

Verse 1:

Lord, I want to be a Christian
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be a Christian
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be a Christian in my heart.

Verso 2:

Quiero ser más cariñoso,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cariñoso,
de corazón.

De corazón, de corazón.
Quiero ser más cariñoso, de corazón.

Verso 3:

Cristo, quiero ser más santo,
de corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser más santo,
de corazón.

De corazón, de corazón.
Cristo, quiero ser más santo, de corazón.

Verso 4:

Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón, de corazón.
Quiero ser más cual mi Cristo,
de corazón.

De corazón, de corazón.
Quiero ser más cual mi Cristo, de corazón.

Verse 2:

Lord, I want to be more loving
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be more loving
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be more loving in my heart.

Verse 3:

Lord, I want to be more holy
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be more holy
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be more holy in my heart.

Verse 4:

Lord, I want to be like Jesus
in my heart, in my heart;
Lord, I want to be like Jesus
in my heart.

In my heart, in my heart,
Lord, I want to be like Jesus in my heart.

